

Assessment of Aphasia in Portugal: Past, present and future

Maria Assunção C. Matos^{1,2}, Luis M. T. Jesus^{2,3}, Madeline Cruice⁴

¹Centro Hospitalar e Universitário de Coimbra (CHUC), Coimbra, Portugal; ²School of Health Sciences (ESSUA), University of Aveiro, Portugal; ³Institute of Electronics and Informatics Engineering of Aveiro (IEETA), University of Aveiro, Portugal; ⁴City University London, London, UK

maria.matos@ua.pt, lmtj@ua.pt, m.cruice@city.ac.uk

1. Introduction

- In Portugal, stroke is the first cause of death and disability.
- Due to the increased survival and growth of the elderly population in Portugal, its prevalence has been increasing, causing a tremendous impact not only on the individual but also in their own family and in general society.
- Overall, there is increasing interest in the usage of aphasia assessments in clinical practice in acute and rehabilitation settings.

2. Aim

- The aim of this work is to explore the aphasia assessment tools available in Portugal.

3. Methodology

- A literature review was conducted to identify all the studies that report the development and/or translation and adaptation of aphasia assessment tools to European Portuguese.
- A search was conducted in the following databases: Medline; Pubmed; B-on; Scielo; Databases of Portuguese journals related with health and social sciences; National (scientific) open access repository.

4. Results

- A total of 20 assessment tools were identified (see Table 1).
 - Ten (10) of these tools are impairment-based.
 - Four (4) assess activity limitations.
 - Four (4) assess activity limitations and participation restrictions.
 - One (1) instrument assesses barriers and facilitators.
 - One (1) tool assesses quality of life.
- The most recently developed assessment tools are centred in activity limitations, participation restrictions, contextual factors and quality of life.
- Many of these assessment tools' psychometric properties are still being studied.

5. Conclusions

- There has been substantial assessment tools development in the last 6 years (50% tools developed since 2008).
- Psychometric validation pending, Portuguese clinicians and researchers have an appropriate range of tools to enable holistic assessment of individuals with aphasia.

Table 1. Assessment tools (listed in chronological order of development in Portugal).

ICF Domain	Assessment Tool - Portuguese Version	Portuguese Authors	Original Authors
Impairment	Bateria de Avaliação de Afasia de Lisboa (BAAL)	(Castro Caldas, 1979; Damásio, 1973; Ferro, 1986)	Multilingual Aphasia Examination (MAE) (Benton, 1969)
Activity Limitations	Barthel Index (BI) - Portuguese Version	(Jesus, Marques, Roberto, Rosa, & Patrício, In Press)	Barthel Index (BI) (Mahoney & Barthel, 1965)
Activity Limitations	Frenchay Activities Index (FAI) - Portuguese Version	(Jesus, Marques, Roberto, Rosa, & Patrício, In Press; Martins, 2006; Martins, Ribeiro & Garrett, 2003)	Frenchay Activities Index (FAI) (Holbrook & Skilbeck, 1983)
Impairment	Portuguese Aachen Aphasia Test (PAAT)	(Lauterbach, Martins & Ferreira, 2004)	Aachen Aphasia Test (AAT) (Huber et al., 1983)
Impairment	Fine - Grained Psycholinguistic Assessment of Aphasia and other Language Impairments (PAL - PORT)	(Festas et al., 2006)	Psycholinguistic Assessments of Language (PAL) (Caplan, 1992; Caplan & Bub, 1990)
Activity Limitations	Escala de Funcionalidade para Afásicos (EFA)	(Leal, 2006)	(Niemi et al., 1988)
Impairment	Stroke Aphasic Depression Questionnaire - versão portuguesa (SADQ)	(Rodrigues, Santos & Leal, 2006)	Stroke Aphasic Depression Questionnaire (Sutcliffe & Lincoln, 1998)
Impairment	Provas de Avaliação da Linguagem e da Afasia em Português (PALPA-P)	(Castro, Caló & Gomes, 2007)	Psycholinguistic Assessments of Language Processing in Aphasia (PALPA) (Kay, Lesser & Coltheart, 1992)
Impairment	Bateria de Evaluación de la Afasia y de Trastornos Relacionados - Portuguese Version	(Pestana, Maia, Leite & Silva, 2008)	Boston Diagnostic Aphasia Examination (BDAE) (Goodglass & Kaplan, 1983) - Spanish Version (Goodglass, 2005)
Activity Limitations and Participation Restrictions; Contextual Factors	Communication Disability Profile (CDP) - Portuguese Version	(Matos, 2012; Matos & Jesus, 2011a; Matos, Jesus, Cruice, & Gomes 2010b) - under validation	Communication Disability Profile (CDP) (Swinburn & Byng, 2006)
Activity Limitations and Participation Restrictions	Participation Objective Participation Subjective (POPS) - Portuguese Version	(Matos, 2012; Matos & Jesus, 2011c; Matos, Jesus, Cruice, & Gomes 2010b) - under validation	Participation Objective Participation Subjective (POPS) (Brown et al., 2004; Brown, 2006)
Impairment	Mini - Mental State Modificado (MMSM) - Portuguese Version	(Matos, 2012; Matos & Jesus, 2011b) - under validation	Language Modified Mini Mental State Examination (LMMS) (Pashek, 2008)
Contextual Factors	Barriers Facilitators Checklist (BFC)	(Matos, 2012; Matos & Jesus 2013) - under validation	Original
Activity Limitations and Participation Restrictions	The Activities Participation Profile (TAPP)	(Matos, 2012; Matos & Jesus, 2011d; Matos, Jesus, Cruice, & Gomes 2010a) - under validation	Original
Quality of Life	Portuguese version of the Stroke and Aphasia Quality of Life Scale-39 (SAQOL 39)	(Rodrigues & Leal, 2013)	Stroke and Aphasia Quality of Life Scale-39 (SAQOL 39) (Hilari et al., 2003)
Impairment	PLINC - Provas de Avaliação de Linguagem Complexa	(Santos, Neto, Loff, Velez & Leal, 2013)	Original
Activity Limitations	Portuguese validation of the Functional Assessment of Communication Skills for Adults (ASHA - FACS)	(Leal & Sancho, 2013)	Functional Assessment of Communication Skills for Adults (ASHA - FACS) (Fratelli et al., 1995)
Impairment	Bedside de Language (BL) - Portuguese Version	(Cruz, Santos, Reis & Faisca, 2014)	Bedside de Language (BL) (Sabe et al., 2008)
Impairment	Token Test (Renzi & Faglioni 1978) - Versão Portuguesa	(Jesus & Aguiar, 2014)	Token Test (Renzi & Faglioni, 1978)
Activity Limitations and Participation Restrictions	Communication Outcome after Stroke scale (COAST) - Portuguese Version	(Jesus, Silva, & Patrício, In Press)	Communication Outcome after Stroke scale (COAST) (Long, Hesketh, Paszek, Booth & Bowen, 2008)

References (see full reference list in abstract at the conference proceedings)

Benton, A. (1969). Development of a multilingual aphasia battery: Progress and problems. *Journal of Neurological Sciences* 9, 39-48.

Brown, M. (2006). Participation Objective Participation Subjective (POPS). Available from the Center for Outcome Measurement in Brain Injury (COMBI) <http://tbims.org/combi>

Brown, M., Dijkers, M., Gordon, W., Ashman, T., Charatz, H., & Cheng, Z. (2004). Participation Objective, Participation Subjective - A Measure of Participation Combining Outsider and Insider Perspectives. *J Head Trauma Rehabilitation* 19(6), 459-481.

Caplan, D. (1992). *Language: Structure, processing, and disorders*. Cambridge: MIT Press.

Caplan, D., & Bub, D. (1990). Psycholinguistic assessment of aphasia. In *Proceedings of the American Speech and Hearing Association Conference*, Seattle, USA.

Fratelli, C., Holland, A., Thompson, C., Wohl, C., & Ferketic, M. (1995). Functional Assessment of Communication Skills for Adults. In *Proceedings of the American Speech-Language and Hearing Association Convention*, Rockville, USA.

Goodglass, H. (2005). *Evaluación de la afasia y trastornos Relacionados* (3rd Ed.). Madrid: Editorial Médica Panamericana.

Goodglass, H., & Kaplan, E. (1983). *The Assessment of Aphasia and Related Disorders* (2nd Edition). Philadelphia: Lea & Febiger.

Hilari, K., Byng, S., Lamping, D., & Smith, S. (2003). Stroke and aphasia quality of life scale-39 (SAQOL-39). Evaluation of acceptability, reliability and validity. *Stroke* 34(8), 1944-1950.

Holbrook, M., & Skilbeck, C. (1983). An activities index for use with stroke patients. *Age and Ageing* 12, 166-170.

Huber, W., Poeck, K., Weniger, D., & Willmes, K. (1983). *Aachen Aphasia Test (AAT)*. Göttingen: Hogrefe.

Kay, J., Lesser, R., & Coltheart, M. (1992). PALPA: Psycholinguistic Assessments of Language Processing in Aphasia. *Hove: Lawrence Erlbaum*.

Long, A., Hesketh, A., Paszek, G., Booth, M., & Bowen, A. (2008). Development of a reliable, self-report outcome measure for pragmatic trials of communication therapy following stroke: the Communication Outcome after Stroke (COAST) scale. *Clinical Rehabilitation* 22, 1083-1094.

Mahoney, F., & Barthel, D. (1965). Functional evaluation: The Barthel Index. *Maryland State Medical Journal* 14, 61-65.

Niemi, M., Laaksonen, R., Kotila, M., & Waltimo, O. (1988). Quality of life 4 years after stroke. *Stroke* 19, 1101-1107.

Pashek, G. (2008). Screening mental status in adults with aphasia using a language-modified form of the Mini-Mental State Examination: a preliminary investigation. *Journal of Medical Speech-Language Pathology*.

Renzi, E., & Faglioni, P. (1978). Normative Data and Screening Power of a Shortened Version of the Token Test. *Cortex* 14, 41-49.

Sabe, L., Courtis, M., Saavedra, M., Prodan, V., Luján-Calagno, M., & Melián, S. (2008). Desarrollo y validación de una batería corta de evaluación de la afasia: 'bedside assessment of language'. Utilización en un centro de rehabilitación [Development and validation of a short battery of tests for the assessment of aphasia: 'bedside assessment of language' Its use in a rehabilitation centre]. *Revista de Neurología* 46(8), 454-60.

Sutcliffe, L. M. and N. B. Lincoln (1998). "The assessment of depression in aphasic stroke patients: the development of the Stroke Aphasic Depression Questionnaire." *Clinical Rehabilitation*, 12(6), 506-513.

Swinburn, K., & Byng, S. (2006). *The Communication Disability Profile*. London: Connect.

Vogel, A., Maruff, P., & Morgan, A. (2010). Evaluation of communication assessment practices during the acute stages post stroke. *Journal of Evaluation in Clinical Practice* 16, 1183-1188.

Acknowledgments

This work was partially funded by National Funds through FCT – Foundation for Science and Technology, in the context of the project PEst-OE/EEI/UI0127/2014.